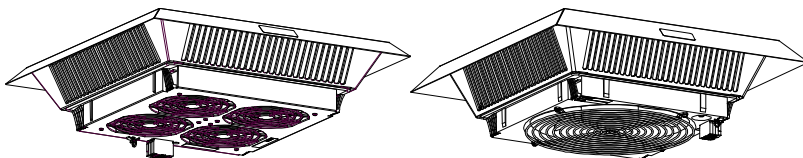


Pfannenberg Filterfan 4th Generation

- Ⓓ **Montage- und Betriebsanleitung**
Filterlüfter für Schaltschränke und Gehäuse
- ⒼⒷ **Installation- and operating instructions**
Filter fans for switch cabinets and housings
- Ⓕ **Notice de montage et d'utilisation**
Ventilateur à filtre pour armoires de distribution et boîtiers
- ⒶⒻ **Montage- en gebruikshandleiding**
Filterventilator voor schakelkasten en behuizingen
- Ⓐ **Installations och bruksanvisning**
Filterfläkt för elskåp och kapslingar
- Ⓘ **Istruzioni di montaggio e per l'uso**
Ventilatore con filtro per quadri elettrici e alloggiamenti
- Ⓔ **Instrucciones de montaje y para uso**
Ventilador con filtro para armarios eléctricos y carcassas
- ⒶⒶ **Инструкция по установке и эксплуатации**
Вентилятор с фильтром для распределительных шкафов и корпусов приборов



PTF / PTFA 6x.xxx

- Ⓓ Lesen Sie diese Anweisung und bewahren Sie diese auf.
- ⒼⒷ Read and save this instruction.
- Ⓕ Lisez et sauvegardez ces instructions.
- ⒶⒻ Deze instructies lezen en opslaan.
- Ⓐ Läs och spara dessa anvisningar.
- Ⓘ Legga e salvi queste istruzioni.
- Ⓔ Lea y salve estas instrucciones.
- ⒶⒶ Прочитайте, пожалуйста, данную инструкцию и сохраните ее

Pfannenberg
ELECTRO-TECHNOLOGY FOR INDUSTRY



Stand 11.2022



085408113n

www.pfannenberg.com

- D

GB

F

NL

Ausschnitte und Abmessungen / Elektrischer Anschluss

Cut outs and dimensions / Power connection

Découpes de montage et dimensions / Branchement électrique

Uitsparingen en afmetingen / Elektrische aansluiting
- S

I

E

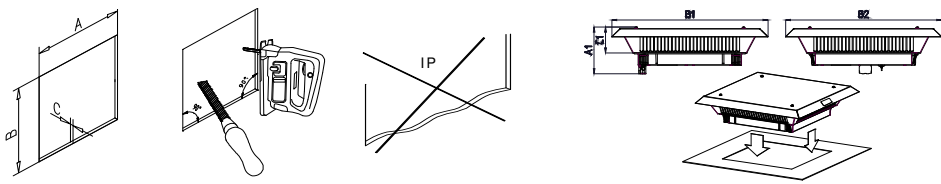
RUS

Urklipp och dimensioner / Elanslutning

Dima di foratura e dimensioni / Allacciamento elettrico

Plantillas y dimensiones / Conexión de energía

Монтажные вырезы и габаритные размеры / Электрическое подключение



	A 1 mm [inch]	B 1 = B 2 mm [inch]	C 1 mm [inch]	A = B mm [inch]
				C ≥ 1,5(0,06") ≤ 2(0,08") = A +1(0,04") 0
				C > 2(0,08") ≤ 3(0,12") = A +2(0,08") +1(0,04")
PTF 60.500	130 [5.12]	436 [17.17]	72 [2.83]	291 [11.46]
PTFA 60.000	106 [4.17]	436 [17.17]	72 [2.83]	291 [11.46]
PTF 60.700	152 [5.99]	470 [18.5]	95 [3.74]	291 [11.46]
PTF 61.000	152 [5.99]	470 [18.5]	95 [3.74]	291 [11.46]
PTF 61.000S	152 [5.99]	B1 = 470 [18.5] B2 = 400 [15.7]	95 [3.74]	291 [11.46]
PTFA 60.000L	130 [5.12]	470 [18.5]	95 [3.74]	291 [11.46]

- D

GB

F

NL

ACHTUNG:

CAUTION:

ATTENTION:

OPPASSEN:

Nur in horizontaler Einbaulage und bei Nicht-Zerstören der Dichtung ist die Schutzart IP54 gewährleistet. Zudem ist die Durchbiegung am Ausschnitt auf <1mm zu begrenzen. Mindestabstand zwischen Lichtbogen bildenden Bauteilen und Filter: 30,5cm (12") (UL508A sec. 22)

The degree of protection IP54 cannot be guaranteed unless the horizontal installation position and a non-destroyed foam gasket are ensured. In addition, the deflection at the cutout must be limited to <1mm. Minimum distance of 30,5cm (12") between arcing parts and filters (acc. UL508A sec. 22)

Le degré de protection IP54 n'est garanti qu'en position de montage horizontale et si le joint n'est pas détruit. De plus, la flèche au niveau de la découpe doit être limitée à <1 mm. Distance minimale entre les pièces formant un arc et les filtres: 30,5 cm (12") (UL508A sec. 22)

Beschermingsgraad IP54 is alleen gegarandeerd in een horizontale inbouwpositie en als de afdichting niet wordt vernietigd. Bovendien moet de doorbuiging bij de uitsparing beperkt blijven tot <1 mm. Minimum afstand tussen lichtbogen vormende componenten en filters: 30,5cm (12") (UL508A sec. 22)

S

I

E

RUS

VARNING:

ATTENZIONE:

PRECAUCION:

Внимание:

Skyddsklass IP54 gäller endast vid horisontellt monteringsläge och om tätningen inte förstörs. Dessutom måste avböjning vid utskärningen begränsas till <1 mm. Minsta avstånd mellan de ljusbågsbildande delar och filtret: 30,5 cm (12") (UL508A sec. 22)

Il grado di protezione IP54 può essere garantito esclusivamente tramite una posizione di montaggio orizzontale e non interferendo con la guarnizione che tenuta. Inoltre, la flessione in corrispondenza dell'apertura deve essere limitata a <1 mm. Distanza minima fra gli elementi che formano l'arco e il filtro: 30,5cm (12") (UL508A sec. 22)

El grado de protección IP54 solo se garantiza en una posición de instalación horizontal y si la junta no está destruida. Además, la deflexión en el recorte debe limitarse a <1 mm. Distancia mínima entre los componentes del arco eléctrico y los filtros: 30,5 cm (12") (UL508A sec. 22)

Степень защиты IP54 гарантируется только в горизонтальном монтажном положении и в том случае, если уплотнение не нарушено. Кроме того, прогиб в вырезе должен быть ограничен <1 мм. Минимальное расстояние между деталями, образующими электродугу, и фильтром: 30,5 см (12") (UL508A sec. 22)
- D

GB

F

NL

Technische Daten

Technical data

Caractéristiques Techniques

Technische gegevens

S

I

E

RUS

Tekniska data

Dati tecnici

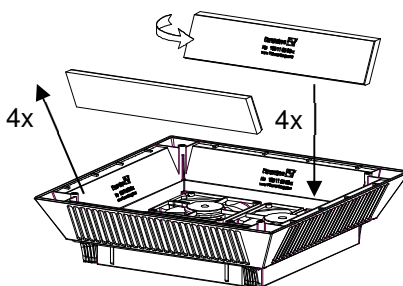
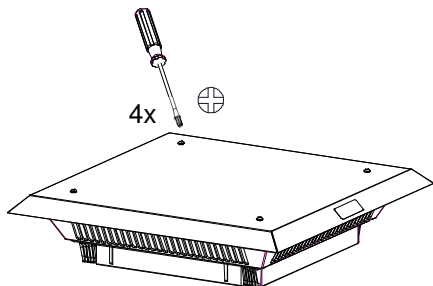
Datos técnicos

Технические данные
- | | U
~ 50/60 Hz | P | I | | | |
|--------------|-----------------|---------|-----------|---------------|----|------|
| | V | W | A | | | |
| PTF 60.500 | 115 | 116/96 | 1,2 | -15.. + 55°C | 6A | 4,8 |
| | 230 | 112/96 | 0,8 | +5.. +131°F | | |
| PTF 60.700 | 115 | 79/95 | 0,69/0,84 | -15.. + 55°C | 6A | 4,1 |
| | 230 | 80/100 | 0,35/0,45 | +5.. +131°F | | |
| | 400/460 | 113/160 | 0,25/0,27 | | | |
| PTF 61.000 | 115 | 125/172 | 1,1/1,5 | -15.. + 55°C | 6A | 4,3 |
| | 230 | 120/160 | 0,53/0,72 | +5.. +131°F | | |
| PTF 61.000S | 230 | 120/160 | 0,53/0,72 | | | 4,15 |
| PTFA 60.000 | -- | -- | -- | - 40.. + 70°C | -- | 2,5 |
| PTFA 60.000L | -- | -- | -- | - 40.. +158°F | -- | 3,2 |
- 085408113n

www.pfannenbergl.com

- (D) Filterwechsel / Wartung
 (GB) Filter change / Maintenance
 (F) Remplacement de la cartouche Filtrante / Entretien
 (NL) Filter vervanging / Onderhoud

- (S) Filterbyte / Underhåll
 (I) Filtri di ricambio / Manutenzione
 (E) Cambio de filtro / Mantenimiento
 (RUS) Замена фильтра/ Техническое обслуживание



- (D) IP 54: Auf korrekte Einbaulage des Filters achten
 (GB) IP 54: Make sure that the filter is installed in the proper position.
 (F) IP 54: Veillez à insérer correctement le filtre
 (NL) IP 54: Op correcte inbouwpositie van het filter letten
 (S) IP 54: Beakta korrekt monteringsläge för filteret
 (I) IP 54: Rispettare la corretta posizione di montaggio del filtro.
 (E) IP 54: Procure que la posición de montaje del filtro sea la correcta
 (RUS) IP 54: Следите за правильным положением фильтра

- (D) Ersatzteilbeschaffung
 (GB) Ordering spare parts
 (F) Approvisionnement en pièces détachées
 (NL) Bestelling van onderdelen

- (S) Beställning av reservdelar
 (I) Fornitura delle parti di ricambio
 (E) Adquisición de repuestos
 (RUS) Приобретение запасных деталей

	 230V	 115V	 400/460V	 IP54 5x Sets
PTF 60.500	18611000052	18611000053	-	18611600124
PTF 60.700	18611000044	18611000047	18611000051	18611600143
PTF 61.000 PTF 61.000S	18611000045	18611000048	-	18611600143
PTFA 60.000	-	-	-	18611600124
PTFA 60.000L	-	-	-	18611600143

(D) Verwenden Sie **ausschließlich Original Pfannenberg Ersatzteile**, anderenfalls erlöschen Gewährleistung und Zulassungen. Weiterhin sind bei Nichtverwendung der Original Ersatzteile Schutzarten und Leistungsdaten nicht mehr sichergestellt.

(GB) Warranty and licenses **are limited to original Pfannenberg spare parts** and become void if other spare parts are used. Furthermore, ingress protection and capacity levels are no longer ensured if original Pfannenberg spare parts are not used.

(F) Veuillez utiliser **exclusivement les pièces détachées d'origine de Pfannenberg**, sinon la garantie et les homologations ne sont plus applicables. Il en va de même pour les types de protection et les caractéristiques de performance.

(NL) Gebruik **uitsluitend originele onderdelen van Pfannenberg**, omdat anders garantiewaarborgen en certificeringen vervallen. Tevens zijn bij het niet gebruiken van originele onderdelen beveiligingsgraden en prestatiespecificaties niet langer gewaarborgd.

(S) Använd **uteslutande Pfannenbergs original reservdelar**, annars upphör garantin att gälla. Vidare kan eventuella fel eller reparationer som beror på att inte original Pfannenberg reservdelar används leda till att skyddsklass och effektdata inte längre säkerställas.

(I) Utilizzare **esclusivamente parti di ricambio originali Pfannenberg**, pena l'estinzione della garanzia e delle autorizzazioni. Inoltre, in caso di mancato utilizzo delle parti di ricambio originali, non sono più garantiti i tipi di protezione e le caratteristiche di funzionamento.

(E) Utilice **únicamente repuestos originales de Pfannenberg**; de lo contrario, quedarán sin validez la garantía y las licencias. Además, en caso de no usar dichos repuestos originales, no se podrán garantizar la seguridad ni los datos de rendimiento.

(RUS) Используйте **только оригинальные запасные части от фирмы Pfannenberg**, в противном случае прекращается действие гарантии и допуска к эксплуатации. Кроме того, мы не гарантируем при использовании неоригинальных деталей соблюдение требований по категории защиты и рабочих характеристик.



www.pfannenberg.com/disposal



Konformitätserklärung / Declaration of Conformity

gemäß den EG-Richtlinien / according to EC directives

- **Elektromagnetische Verträglichkeit / Electromagnetic compatibility 2014/30/EU (L96, 29.03.14, S. 79-106)**
- **Maschinenrichtlinie / Machinery directive 2006/42/EC (L157, 09.06.06, S. 24-86)**
- **Verordnung (EU) Nr. / Commission Regulation (EU) No. 327/2011 (L90, 06.04.11, S. 8-21)**
- **RoHS 2 - restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU (L174, 01.07.2011, S. 88-110) incl. (EU) 2015/863**

Die Geräte/The devices:

Hersteller/Manufacturer: **Pfannenberg GmbH**
Produkt/Product: **Dachfilterlüfter/Top Filter Fan / Dachaustrittsfilter/Top Exhaust Fan**
Type: **PTF 60.500, PTF 60.700, PTF 61.000, PTF 61.000S, PTFA 60.000, PTFA 60.000L, PTF 1200**

wurden entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den o.g. EU-Richtlinien, in alleiniger Verantwortung von: were developed, designed and manufactured to comply with the above-mentioned EC directives, under the sole responsibility of:

**Pfannenberg GmbH
Werner-Witt-Str. 1
D-21035 Hamburg**

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt / The following harmonised standards were applicable:

- EN ISO 12100 (2011-03)+Cor.:2013-08 Allgemeine Gestaltungsgrundsätze Risikobeurteilung und Risikominimierung (ISO 12100:2010); Deutsche Fassung EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010); German version EN ISO 12100:2010)
- EN 60335-2-80 (2009-10)+Cor.:2013-03 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-80: Besondere Anforderungen für Ventilatoren (IEC 60335-2-80:2002 + A1:2004 + A2:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009 (Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-80: Particular requirements for fans (IEC 60335-2-80:2002 + A1:2004 + A2:2008); German version EN 60335-2-80:2003 + A1:2004 + A2:2009)
- EN 61000-3-2 (2015-03) Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-2: Grenzwerte - Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom <= 16 A je Leiter) (IEC 61000-3-2:2014); Deutsche Fassung EN 61000-3-2:2014 (Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current <= 16 A per phase) (IEC 61000-3-2:2014); German version EN 61000-3-2:2014)
- EN 61000-3-3 (2014-03) Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-3: Grenzwerte - Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen für Geräte mit einem Bemessungsstrom <= 16 A je Leiter, die keiner Sonderanschlussbedingung unterliegen (IEC 61000-3-3:2013); Deutsche Fassung EN 61000-3-3:2013 (Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3: Limits - Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems, for equipment with rated current <= 16 A per phase and not subject to conditional connection (IEC 61000-3-3:2013); German version EN 61000-3-3:2013)
- EN 61000-6-2 (2006-03)+Cor.:2011-08 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industriebereiche (IEC 61000-6-2:2005); Deutsche Fassung EN 61000-6-2:2005 + AC:2005 (Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments (IEC 61000-6-2:2005); German version EN 61000-6-2:2005 + AC:2005)
- EN 61000-6-3 (2011-09)+Cor.:2012-11 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-3: Fachgrundnormen - Störaussendung für Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereiche sowie Kleinbetriebe (IEC 61000-6-3:2008 + A1:2010); Deutsche Fassung EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + AC:2012 (Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments (IEC 61000-6-3:2008 + A1:2010); German version EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + AC:2012)
- EN 60529 (2014-09+cor. 2:2019-06) Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code) (IEC 60529:1989 + A1:1999 + A2:2013); Deutsche Fassung EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013 + AC:2019-02 (Degrees of protection provided by enclosures (IP Code) (IEC 60529:1989 + A1:1999 + A2:2013); German version EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013)
- EN 60204-1 (2019-06) Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60204-1:2016, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60204-1:2018 (Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2016, modified); German version EN 60204-1:2018)
- EN IEC 63000 (2019-05) Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe (IEC 63000:2016); Deutsche Fassung EN IEC 63000:2018 (Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances (IEC 63000:2016); German version EN IEC 63000:2018)

Folgende nationale Normen, Richtlinien und Spezifikationen wurden angewandt:

The following standards, guidelines and specifications were applicable at national level:

- IEC 60038 (2009-06) IEC-Normspannungen (IEC standard voltages)
- UVV-BGV A3 () Unfallverhütungsvorschrift für Elektrische Anlagen und Betriebsmittel (Accident prevention regulation for electrical systems and machinery)
- ProdSG () Produktsicherheitsgesetz (German law - covering equipment and product safety)

Eine Technische Dokumentation ist beim Hersteller vorhanden, die Montage-/Betriebsanleitung liegt dem Gerät bei. Die Sicherheitshinweise sind zu beachten. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien. The manufacturer is in possession of the technical documentation, the installation/operation instruction is attached to the device. The safety references are to be considered. This explanation certifies the agreement with the guidelines mentioned. Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung / Year of affixing the CE-mark :07

Hamburg, October-22

Rev. No.: 16

P/N: 085506619

Nils P. Halm

Nils-Peter Halm

Technischer Leiter / Technical Director